

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## L 288

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

5 ta' Novembru 2011

Werrej

## I Atti legiżlattivi

## DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2011/82/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 li tiffacilita l-iskambju transkonfinarju ta' informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq** ..... 1

## II Atti mhux legiżlattivi

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/722/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2011 dwar il-pożizzjoni li għandha tiegħu l-Unjoni Ewropea fil-Kumitat tal-Kummerċ stabbilit mill-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u r-Repubblika tal-Korea, min-naha l-oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tar-regoli tal-proċeduri tal-Kumitat tal-Kummerċ u l-istabbiliment ta' lista ta' 15-il arbitri** ..... 16

Prezz: EUR 3

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

**MT**

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.  
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1114/2011 tal-4 ta' Novembru 2011 li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 601/2008 dwar miżuri protettivi li japplikaw għal ċerti prodotti tas-sajd importati minn Gabon u li huma intenzjonati għall-konsum uman <sup>(1)</sup>** 23

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1115/2011 tal-4 ta' Novembru 2011 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħxejjex ..... 24

DEĊIŻJONIJIET

2011/723/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tat-3 ta' Novembru 2011 li temenda d-Deċiżjoni 2008/866/KE, dwar miżuri ta' emerġenza li jissospendu l-importazzjonijiet mill-Perù ta' ċerti molluski bivalvi maħsuba għall-konsum mill-bniedem, fir-rigward tal-perjodu tal-applikazzjoni tagħha (notifikata bid-dokument numru C(2011) 7767) <sup>(1)</sup>** ..... 26



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## I

(Atti legiżlattivi)

## DIRETTIVI

## DIRETTIVA 2011/82/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Ottubru 2011

## li tiffacilita l-iskambju transkonfinarju ta' informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 87(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja <sup>(1)</sup>,

Billi:

- (1) It-titjib tas-sikurezza fit-toroq huwa għan prinċipali tal-politika tat-trasport tal-Unjoni. L-Unjoni qed issegwi politika għat-titjib tas-sikurezza fit-toroq, bil-għan li jitnaqqsu l-imwiet, il-korrimenti u l-hsarat materjali. Element importanti ta' dik il-politika huwa l-infurzar konsistenti tas-sanzjonijiet għal dawk ir-reati tat-traffiku mwettqa fl-Unjoni li jipperikolaw b'mod konsiderevoli s-sikurezza fit-toroq.
- (2) Madankollu, minhabba nuqqas ta' proċeduri adegwati u minkejja l-possibilitajiet eżistenti taht id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali <sup>(2)</sup> u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI <sup>(3)</sup> (id-"Deċiżjonijiet ta' Prüm"), sanzjonijiet fil-forma ta' pieni finanzjarji għal ċerti reati tat-traffiku hafna drabi ma jkunux infurzati jekk dawk ir-reati jkun twettqu b'vettura li tkun irregistrata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn sehh ir-reat. Din id-Direttiva timmira li tiżgura li f'tali każi wkoll għandha tkun żgurata l-effettività tal-investigazzjoni tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq.

- (3) Il-Kummissjoni, fil-Komunikazzjoni tagħha tal-20 ta' Lulju 2010 bl-isem " Lejn żona Ewropea ta' sikurezza tat-triq: orjentazzjonijiet ta' politika dwar is-sikurezza tat-triq 2011-2020", saħqet li l-infurzar jibqa' fattur ewlieni fil-holqien tal-kundizzjonijiet għal tnaqqis konsiderevoli fl-ghadd ta' mwiet u korrimenti. Il-Kunsill, fil-konklużjonijiet tiegħu tat-2 ta' Diċembru 2010 dwar is-sikurezza fit-toroq, talab ukoll biex titqies il-htieġa li l-Istati Membri jsahħu aktar l-infurzar tar-regoli tat-traffiku fit-toroq u, fejn xieraq, fl-ivell tal-Unjoni. Stieden lill-Kummissjoni biex teżamina l-possibilitajiet li r-regoli tat-traffiku jkun armonizzati fl-ivell tal-Unjoni meta jkun xieraq. Għalhekk il-Kummissjoni għandha tivvaluta l-htieġa li tipproponi fil-futur miżuri oħra dwar il-facilitazzjoni tal-infurzar transkonfinarju fir-rigward ta' reati tat-traffiku fit-toroq, l-aktar ta' dawk marbutin ma' incidenti serji tat-traffiku.
- (4) Għandha tkun inkoraġġuta wkoll aktar konverġenza tal-miżuri ta' kontroll bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandha teżamina f'dan ir-rigward il-htieġa li jiġu żviluppjati standards komuni għal tagħmir ta' kontroll awtomatiku għall-kontrolli ta' sikurezza fit-toroq.
- (5) Għandha titqajjem il-kuxjenza taċ-ċittadini tal-Unjoni fir-rigward tar-regoli tat-traffiku għas-sikurezza fit-toroq fis-sehh fi Stati Membri differenti u fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari permezz ta' miżuri adegwati li jiggarrantixxu l-provvediment ta' informazzjoni suffiċjenti dwar il-konsegwenzi f'każ li ma jiġux rispettati r-regoli tat-traffiku għas-sikurezza fit-toroq waqt vjaġġar fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tar-registrazzjoni.
- (6) Sabiex tittejjeb is-sikurezza fit-toroq fl-Unjoni Ewropea kollha u biex jiġi żgurat it-ttrattament ugwali tas-sewwieqa, jiġifieri min iwettaq reat u jkun resident u min iwettaq reat u ma jkunx resident, l-infurzar għandu jiġi ffacilitat irrispettivament mill-Istat Membru tar-registrazzjoni tal-vettura. Għal dan il-għan, għandha tiġi stabbilita sistema għall-iskambju transkonfinarju ta' informazzjoni għal ċerti reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq, irrispettivament min-natura amministrattiva jew

<sup>(1)</sup> Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Diċembru 2008 (ĠU C 45 E, 23.2.2010, p. 149) u l-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari fis-17 ta' Marzu 2011 (ĠU C 136 E, 6.5.2011, p. 1). Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Lulju 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-deċiżjoni tal-Kunsill tad-29 ta' Settembru 2011.

<sup>(2)</sup> ĠU L 210, 6.8.2008, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 210, 6.8.2008, p. 12.

- kriminali tagħhom taht il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat, li tagħti aċċess lill-Istat Membru tar-reat għad-data dwar ir-registrazzjoni ta' vetturi (VRD) tal-Istat Membru tar-registrazzjoni tal-vettura.
- (7) Skambju transkonfinarju aktar effiċjenti ta' VRD, li għandu jiffacilita l-identifikazzjoni ta' persuni suspettati li wettqu reat tat-traffiku fir-rigward tas-sikurezza fit-toroq, jista' jżid l-effett ta' deterrent u jhajar imġiba aktar kawta mis-sewwieq ta' vettura rreġistrata fi Stat Membru iehor li mhux l-Istat Membru tar-reat u b'hekk ikunu evitati vittmi minhabba incidenti tat-traffiku fit-triq.
- (8) Ir-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq koperti minn din id-Direttiva mhumieq sugġetti għal trattament omoġenju fl-Istati Membri. Xi Stati Membri jikkwalifikaw tali reati bhala reati "amministrattivi" taht il-liġi nazzjonali filwaqt li oħrajn jikkwalifikawhom bhala reati "kriminali". Din id-Direttiva għandha applikka irrispettivament minn kif jikkwalifikaw dawk ir-reati taht il-liġi nazzjonali.
- (9) Fil-qafas tad-Deciżjonijiet ta' Prüm, l-Istati Membri jagħtu lil xulxin id-dritt tal-aċċess għall-VRD tagħhom sabiex itejbu l-iskambju tal-informazzjoni u jgħaġġlu l-proċeduri fis-sehh. Id-dispożizzjonijiet li jirrigwardaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u d-disponibbiltà tal-iskambju ta' data awtomatizzat stabbilit fid-Deciżjonijiet ta' Prüm għandhom jiġu inklużi f'din id-Direttiva, safejn hu possibbli.
- (10) L-applikazzjonijiet tas-software eżistenti għandhom ikunu l-bażi għall-iskambju tad-data skont din id-Direttiva u fl-istess hin għandhom jiffacilitaw ir-rappurtar mill-Istati Membri lill-Kummissjoni. Tali applikazzjonijiet għandhom jipprovdu għal skambju mhaffef, sikur u konfidenzjali ta' VRD speċifika bejn l-Istati Membri. Għandu jittiehed vantaġġ mill-applikazzjoni tas-software tas-Sistema ta' Informazzjoni Ewropea tal-Licenzji tal-Vetturi u tas-Sewqan (Eucaris), li hija mandatorja għall-Istati Membri taht id-Deciżjonijiet ta' Prüm fir-rigward tal-VRD. Il-Kummissjoni għandha tirrapporta dwar valutazzjoni tal-funzjonament tal-applikazzjonijiet tas-software li ntużaw għall-fini ta' din id-Direttiva.
- (11) Il-kamp ta' applikazzjoni tal-applikazzjonijiet tas-software msemmija hawn fuq għandu jkun limitat għall-proċessi użati fl-iskambju ta' informazzjoni bejn il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istati Membri. Il-proċeduri u l-proċessi awtomatizzati fejn tkun ser tintuża l-informazzjoni huma 'l barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' tali applikazzjonijiet.
- (12) L-Istrateġija tal-Ġestjoni tal-Infurmazzjoni għas-sigurtà interna fl-UE timmira li ssib is-soluzzjonijiet l-aktar sempliċi u dawk l-aktar faċli biex ikunu traċċati u effettivi meta mqabbla man-nefqa għall-iskambju tad-data.
- (13) L-Istati Membri għandhom ikunu f'pożizzjoni li jikkuntattjaw lis-sid, id-detentur tal-vettura jew lill-persuna identifikata b'mod iehor li jkun suspettati li wettqu r-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq sabiex iżommu l-persuna kkonċernata informata dwar il-proċeduri applikabbli u l-konsegwenzi legali taht il-liġi tal-Istat Membru tar-reat. Meta jagħmlu dan, l-Istati Membri għandhom jikkonsidraw li jibagħtu l-informazzjoni dwar ir-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq fil-lingwa tad-dokumenti ta' registrazzjoni jew il-lingwa li għandha l-akbar probabbiltà li tinftiehem mill-persuna kkonċernata, biex ikun żgurat li dik il-persuna tifhem b'mod ċar l-informazzjoni li tkun qed tiġi kondiviza mal-persuna kkonċernata. L-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċeduri adegwati biex ikun żgurat li l-persuna kkonċernata biss tiġi infurmata u mhux parti terza. Għal dak il-ghan, l-Istati Membri għandhom jużaw arrangamenti dettaljati simili għal dawk adottati sabiex dawn ir-reati jingħataw segwitu, inklużi mezzi bħal, meta jkun il-każ, kunsinna rreġistrata. Dan jippermetti lil dik il-persuna tirrispondi għall-informazzjoni b'mod xieraq, partikolarment billi titlob għal aktar informazzjoni, thallas il-multa jew billi teżercita d-drittijiet tagħha ta' difiża, partikolarment f'każ ta' identità żbaljata. Aktar proċedimenti huma koperti mill-istrument legali applikabbli, li jinkludu strumenti dwar l-assistenza reċiproka jew dwar ir-rikonoximent reċiproku, pereżempju d-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/214/GAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoximent reċiproku għal penali finanzjarji<sup>(1)</sup>.
- (14) L-Istati Membri għandhom jikkonsidraw li jipprovdu traduzzjoni ekwivalenti fir-rigward tal-ittra ta' informazzjoni mibgħuta mill-Istat Membru tar-reat, kif previst fid-Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-drittijiet għall-interpretazzjoni u għat-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali<sup>(2)</sup>.
- (15) Bl-iskop li titwettaq politika ta' sikurezza fit-toroq immirata lejn livell għoli ta' harsien għall-utenti tat-toroq kollha fl-Unjoni u li tqis id-differenzi kbar bejn iċ-ċirkostanzi rilevanti fl-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jagħtu, bla hsara għal linji politiċi u liġijiet aktar restrittivi, sabiex tiġi żgurata aktar konverġenza tar-regoli tat-traffiku għat-toroq u l-infurzar tagħhom fost l-Istati Membri. Fil-qafas tar-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha teżamina l-htieġa li jiġu żviluppati standards komuni sabiex jiġu stabbiliti metodi, Prattika u standards minimi kumparabbli fil-livell tal-Unjoni filwaqt li jitqiesu l-koperazzjoni internazzjonali

(1) ĠU L 76, 22.3.2005, p. 16.

(2) ĠU L 280, 26.10.2010, p. 1.

- u l-ftehimiet eżistenti fil-qasam tas-sikurezza tat-toroq, b'mod partikolari il-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar it-Trafiku tat-Triq tat-8 ta' Novembru 1968.
- (16) Fil-qafas tar-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva mill-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha teżamina l-hteġa għal kriterji komuni dwar proċeduri ta' segwitu mill-Istati Membri fil-każ li ma tithallasx penali finanzjarja, f'konformità mal-liġijiet u l-proċeduri tal-Istati Membri. F'dan ir-rapport, il-Kummissjoni għandha tindirizza kwistjonijiet bhall-proċeduri bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għat-trażmissjoni tad-deċiżjoni finali sabieħ tiġi imposta sanzjoni u/jew piena finanzjarja kif ukoll l-għarfien u l-infurzar tad-deċiżjoni finali.
- (17) Fit-thejjija tar-reviżjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta l-partijiet interessati rilevanti, bhall-awtoritajiet jew il-korpi tal-infurzar tal-liġi u tas-sikurezza fit-toroq, l-assoċjazzjonijiet tal-vittmi u organizzazzjonijiet mhux governattivi ohra li jkunu attivi fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq.
- (18) Il-kooperazzjoni eqreb bejn l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għandha timxi id f'id mar-rispett għad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-dritt ta' rispett għall-privattezza u għall-protezzjoni ta' data personali, garantita minn arranġamenti speċjali ta' protezzjoni tad-data, li għandhom jiehdu kont partikolari tan-natura speċifika tal-aċċess online transkonfinarju għall-bażijiet tad-data. Jehtieġ li l-applikazzjonijiet tas-software li se jiġu stabbiliti jippermettu li l-iskambju ta' informazzjoni jsir f'kundizzjonijiet sikuri u li jiżguraw il-kunfidenzjalità tad-data mibghuta. Id-data migbura skont din id-Direttiva m'għandhiex tintuża għal skopijiet ohra għajr dawk ta' din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom ikunu konformi mal-obbligi dwar il-kundizzjonijiet tal-użu u tal-ħżin temporanju tad-data.
- (19) Ladarba d-data relatata mal-identifikazzjoni ta' persuna li wettqet reat hija data personali, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri necessarji biex jiżguraw li jiġu applikati d-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar il-protezzjoni ta' data personali pproċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali<sup>(1)</sup>. Bla ħsara għall-konformità mar-rekwiżiti proċedurali tal-mekkanizmi ta' appell u rikors tal-Istat Membru kkonċernat, il-persuna kkonċernata għandha tkun infurmata kif xieraq, meta tiġi nnotifikata dwar ir-reat, dwar id-dritt għall-aċċess, id-dritt għar-rettifika u t-thassir ta' data personali kif ukoll dwar il-perijodu legali massimu ta' ħżin tad-data u għandu jkollha d-dritt li tikseb il-korrezzjoni ta' kull data personali impreciza jew it-thassir immedjat ta' kull data li tkun giet irregi-strata b'mod illegali.
- (20) Għandu jkun possibbli għal pajjiżi terzi li jippartecipaw fl-iskambju ta' VRD kemm-il darba jkunu kkonkludew ftehim mal-Unjoni għal dan il-ghan. Tali ftehim ikollu jinkludi dispożizzjonijiet mehtieġa dwar il-protezzjoni tad-data.
- (21) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti b' mod partikolari bil-Karta dwar id-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, kif imsemmi fl-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.
- (22) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-Pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u bla ħsara għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, dawk l-Istati Membri mhumiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u mhumiex marbutin biha jew suġġetti għall-applikazzjoni tagħha.
- (23) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tippartecipa fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u mhix marbuta biha jew sogġetta għall-applikazzjoni tagħha.
- (24) Sabieħ jinkiseb l-ghan ta' skambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri permezz ta' mezzi interoperabbli, is-setgħa li jkunu adottati atti b'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha tiġi ddelegata lill-Kummissjoni fir-rigward tal-fatt li jitqiesu bidliet rilevanti għad-Deciżjoni 2008/615/ĠAI u għad-Deciżjoni 2008/616/ĠAI jew meta dan ikun mehtieġ minn atti ġuridici tal-Unjoni direttament rilevanti għall-aġġornament tal-Anness I. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twestaq il-konsultazzjonijiet xierqa matul il-ħidma preparatorja tagħha anke fl-ivell espert. Il-Kummissjoni, waqt li thejji u tfassal atti delegati, għandha tiżgura trażmissjoni simultanja, f'waqtha u adegwata ta' dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
- (25) F'konformità mal-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-tfassil aħjar tal-liġijiet<sup>(2)</sup>, l-Istati Membri huma mheġġa biex ifasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Unjoni, it-tabelli tagħhom stess li, sa fejn ikun possibbli, juru l-korreazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u biex jagħmluhom disponibbli għall-pubbliku.
- (26) Ladarba l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri li jkun żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-utenti kollha tat-toroq fl-Unjoni bil-facilitazzjoni tal-iskambju transkonfinarju tal-informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq, fejn ir-reat ikun seħħ b'vettura rregi-strata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn seħħ ir-reat, ma jistax jinkiseb b'mod sufficjenti mill-Istati Membri u għaldaqstant jista' minhabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, b'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar

<sup>(1)</sup> ĠU L 350, 30.12.2008, p. 60.

<sup>(2)</sup> ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

l-Unjoni Ewropea. B'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità kif stipulat f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieġ sabiex jinkiseb dak l-ghan.

(27) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ġie kkonsultat u adotta opinjoni <sup>(1)</sup>,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

### Artikolu 1

#### Għan

Din id-Direttiva timmira li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-utenti kollha tat-toroq fl-Unjoni billi tiffaċilita l-iskambju transkonfinarju tal-informazzjoni fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq u għaldaqstant tal-infurzar ta' sanzjonijiet, meta dawk ir-reati jitwettqu b'vettura rreġistrata fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru fejn ikun seħħ ir-reat.

### Artikolu 2

#### Kamp ta' applikazzjoni

Din id-Direttiva għandha tapplika għar-reati tat-traffiku li ġejjin relatati mas-sikurezza fit-toroq:

- (a) l-eċċess ta' velocità;
- (b) in-nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sikurezza;
- (c) il-qbiż tad-dawl l-ahmar tat-traffiku;
- (d) is-sewqan taht l-influwenza tax-xorb;
- (e) is-sewqan taht l-influwenza tad-drogi;
- (f) in-nuqqas li jintlibes elmu ta' sigurtà;
- (g) l-użu ta' karregġjata pprojbita;
- (h) l-użu illegali ta' telefown ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan.

### Artikolu 3

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "vettura" tfisser vettura mmexxija permezz ta' qawwa ta' magna, li tinkludi muturi, li hija normalment uzata biex tittrasporta persuni jew oġġetti fuq it-triq;

- (b) "Stat Membru tar-reat" tfisser l-Istat Membru fejn sar ir-reat;
- (c) "Stat Membru tar-reġistrazzjoni" tfisser l-Istat Membru fejn hija rreġistrata l-vettura li biha sar ir-reat;
- (d) "eċċess ta' velocità" tfisser il-qbiż tal-limiti ta' velocità fis-seħħ fl-Istat Membru tar-reat għat-triq u t-tip ta' vettura kkonċernati;
- (e) "nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sikurezza" tfisser in-nuqqas ta' konformità mal-obbligu li jintlibes iċ-ċinturin tas-sikurezza jew li tintuża sistema għat-trażżin tat-tfal skont id-Direttiva tal-Kunsill 91/671/KEE tas-16 ta' Diċembru 1991 dwar l-użu obbligatorju taċ-ċintorini tas-sigurtà u s-sistemi tat-trażżin għat-tfal fil-vetturi <sup>(2)</sup> u l-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (f) "il-qbiż tad-dawl l-ahmar tat-traffiku" tfisser sewqan minn dawl tat-traffiku ahmar jew kull sinjal ta' waqfien ieħor rilevanti, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (g) "sewqan taht l-influwenza tax-xorb" tfisser sewqan waqt li s-sewwieq ikun imxeġkel mill-alkoħol, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (h) "sewqan taht l-influwenza tad-drogi" tfisser sewqan waqt li s-sewwieq ikun imxeġkel mid-drogi jew sustanzi oħra li għandhom effett simili, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (i) "nuqqas li jintlibes elmu ta' sigurtà" tfisser li ma jintlibisx elmu ta' sigurtà, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (j) "l-użu ta' karregġjata pprojbita" tfisser l-użu illegali ta' sezżjoni tat-triq bħal karregġjata ta' emergenza, karregġjata għat-trasport pubbliku jew karregġjata magħluqa temporanjament minhabba raġunijiet ta' kongestjoni jew xoghlijiet fit-triq, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (k) "l-użu illegali ta' telefown ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan" tfisser l-użu illegali ta' telefown ċellulari jew kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-reat;
- (l) "punt ta' kuntatt nazzjonali" tfisser l-awtorità kompetenti mahtura għall-iskambju ta' VRD;
- (m) "tiftix awtomatizzat" tfisser proċedura ta' aċċess online għall-konsultazzjoni tal-bażijiet tad-data ta' Stat Membru jew pajjiż partecipant wiehed, ta' bosta Stati Membri jew pajjiżi partecipanti jew tal-Istati Membri jew pajjiżi partecipanti kollha;

<sup>(1)</sup> ĠU C 310, 5.12.2008, p. 9.

<sup>(2)</sup> ĠU L 373, 31.12.1991, p. 26.

(n) "detentur tal-vettura" tfisser il-persuna li fisimha tkun irregistrata l-vettura, kif iddefinit fil-liġi tal-Istat Membru tar-registrazzjoni.

#### Artikolu 4

### Proċedura għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri

1. Għall-investigazzjoni tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq imsemmija fl-Artikolu 2, l-Istati Membri għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati Membri oħrajn, kif imsemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, aċċess għall-VRD nazzjonali segwenti, bis-setgħa li jagħmlu tiftix awtomatizzat fuq:

(a) data relatata ma' vetturi; u

(b) data relatata ma' proprjetarji jew detenturi tal-vettura.

L-elementi tad-data msemmija fil-punti (a) u (b) li huma meħtieġa biex isir it-tiftix għandhom ikunu konformi mal-Anness I.

2. Kwalunkwe tiftix fil-forma ta' talbiet mahruġa għandu jsir mill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat Membru tar-reat bl-użu ta' numru shih ta' registrazzjoni.

Dak it-tiftix għandu jitwettaq f'konformità mal-proċeduri kif deskritti fil-Kapitolu 3 tal-Anness għad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI, minbarra l-punt 1 tal-Kapitolu 3 tal-Anness għad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI, li għalih għandu japplika l-Anness I ta' din id-Direttiva.

L-Istat Membru tar-reat għandu, skont din id-Direttiva, juża d-data miksuba sabiex jiġi stabbilit min hu personalment responsabbli għar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq imsemmija fl-Artikoli 2 u 3.

3. Għall-finijiet tal-iskambju ta' data kif imsemmi fil-paragrafu 1, kull Stat Membru għandu jahtar punt ta' kuntatt nazzjonali. Is-setgħat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu rregolati mil-liġi applikabbli tal-Istat Membru kkonċernat.

4. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa kollha biex ikun żgurat li l-iskambju ta' informazzjoni jitwettaq permezz ta' mezzi elettronici interoperattivi mingħajr skambju ta' data li tinvolvi bażijiet tad-data oħra. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dan l-iskambju ta' informazzjoni jitwettaq b'mod effettiv meta mqabbel man-nefqa u b'mod sikur biex ikunu żgurati s-sigurtà u l-protezzjoni tad-data trazmessa, sa fejn possibbli bl-użu ta' applikazzjonijiet ta' software eżistenti bħal dak iddizinjat b'mod speċjali għall-finijiet tal-Artikolu 12 tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI, u l-verżjonijiet emendati ta' dawk l-applikazzjonijiet tas-software, f'konformità mal-Anness I ta' din id-Direttiva u mal-punti 2 u 3 tal-Kapitolu 3 tal-Anness għad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI. Il-verżjonijiet emendati tal-applikazzjonijiet tas-software għandhom jipprovdu kemm għal mod ta' skambju online f'hin reali kif ukoll għal mod ta' skambju bil-lott, li permezz ta' dan tal-aħħar jista' jkun hemm skambju ta' diversi talbiet jew risposti fil-forma ta' messaġġ uniku.

5. Kull Stat Membru għandu jhallas l-ispejjeż tiegħu li jirriżultaw mill-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tal-applikazzjonijiet tas-software imsemmija fil-paragrafu 4.

#### Artikolu 5

### Ittra ta' informazzjoni dwar ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq

1. L-Istat Membru tar-reat għandu jiddeċiedi jekk għandux jibda proċedimenti ta' segwitu fir-rigward tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq imsemmija fl-Artikolu 2 jew le.

Fil-każ li l-Istat Membru tar-reat jiddeċiedi li jibda tali proċedimenti, dak l-Istat Membru, b'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu, għandu jinforma kif xieraq lill-proprjetarju, lid-detentur tal-vettura jew lill-persuna identifikata b'mod iehor issuspettata li wettqet ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq.

Din l-informazzjoni, kif applikabbli skont il-liġi nazzjonali, għandha tinkludi l-konsegwenzi legali tagħhom fit-territorju tal-Istat Membru tar-reat skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru.

2. Meta jibgħat l-ittra ta' informazzjoni lill-proprjetarju, lid-detentur tal-vettura jew lill-persuna identifikata b'mod iehor issuspettata li wettqet ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq, l-Istat Membru tar-reat għandu, skont il-liġi tiegħu, jinkludi kwalunkwe informazzjoni rilevanti, partikolarment innatura tar-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq imsemmi fl-Artikolu 2, il-post, id-data u l-hin tar-reat, it-titolu tat-testi tal-liġi nazzjonali li tkun inkisret u s-sanzjoni u, fejn xieraq, id-data li tikkonċerna t-tagħmir li ntuża biex ir-reat jiġi rreġistrat. Għal dak il-ghan, l-Istat Membru tar-reat jista' juża l-mudell stabbilit fl-Anness II.

3. Meta l-Istat Membru tar-reat jiddeċiedi li jibda proċedimenti ta' segwitu fir-rigward tar-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq imsemmi fl-Artikolu 2, l-Istat Membru tar-reat, għall-fini li jiġi żgurat ir-rispett tad-drittijiet fundamentali, jibgħat l-ittra ta' informazzjoni bil-lingwa tad-dokument ta' registrazzjoni, jekk disponibbli, jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru tar-registrazzjoni.

#### Artikolu 6

### Rappurtar mill-Istati Membri lill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jibagħtu rapport preliminari lill-Kummissjoni sa 7 ta' Novembru 2014. Għandhom jibagħtu wkoll rapport komprensiv lill-Kummissjoni sa 6 ta' Mejju 2016 u mbagħad kull sentejn.

Ir-rapport komprensiv għandu jindika n-numru tat-tiftix awtomatizzat imwettaq mill-Istat Membru tar-reat indirizzat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat Membru tar-registrazzjoni wara li jitwettqu reati fit-territorju tiegħu, flimkien mat-tipi ta' reati li għalihom ġew indirizzati talbiet u man-numru ta' talbiet li fallaw.

Ir-rapport kompensiv għandu jinkludi wkoll deskrizzjoni tas-sitwazzjoni fil-livell nazzjonali b'rabta mas-segwitu mogħti lir-reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq, abbażi tal-proporzjon ta' tali reati li ngħataw segwitu b'ittri ta' informazzjoni.

#### Artikolu 7

##### Protezzjoni tad-data

1. Id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tad-data stabbiliti fid-Deciżjoni Qafas 2008/977/ĠAI għandhom japplikaw għad-data personali pproċessata skont din id-Direttiva.

2. B'mod partikolari, kull Stat Membru għandu jiżgura li data personali pproċessata skont din id-Direttiva għandha, f'perijodu ta' żmien xieraq, tiġi rettifikata jekk tkun ineżatta, tithassar jew tiġi mblukkata meta ma tkunx meħtieġa aktar, skont l-Artikoli 4 u 5 tad-Deciżjoni Qafas 2008/977/ĠAI, u li jiġi stabbilit limitu ta' żmien għall-ħżin tad-data skont l-Artikolu 9 ta' dik id-Deciżjoni Qafas.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li d-data personali kollha pproċessata taht din id-Direttiva tintuża biss għall-ghan stipulat fl-Artikolu 1, u li l-persuni li jkunu s-sugġetti ta' tali data jkollhom l-istess dritt għall-informazzjoni, għall-aċċess, għar-rettifika, għat-thassir u għall-imblukkar, għall-kumpens u għar-rimedju ġuridiku bħal dawk adottati taht il-liġi nazzjonali fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Deciżjoni Qafas 2008/977/ĠAI.

Id-dispożizzjonijiet rilevanti kollha dwar il-protezzjoni tad-data stabbiliti fid-Deciżjonijiet ta' Prüm għandhom japplikaw ukoll għad-data personali pproċessata skont din id-Direttiva.

3. Kwalunkwe persuna kkonċernata għandu jkollha d-dritt li tikseb informazzjoni dwar liema data personali rreġistrata fl-Istat Membru tar-reġistrazzjoni ġiet trażmessa lill-Istat Membru tar-reat, inklużi d-data tat-talba u l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tar-reat.

#### Artikolu 8

##### Informazzjoni għal min juża t-toroq fl-Unjoni

1. Fis-sit elettroniku tagħha l-Kummissjoni għandha tagħmel aċċessibbli sommarju bil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni tar-regoli fis-seħh fl-Istati Membri fil-qasam kopert minn din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni informazzjoni dwar dawn ir-regoli.

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-utenti tat-toroq it-tagħrif meħtieġ dwar ir-regoli applikabbli fit-territorju tagħhom u l-miżuri li jimplementaw din id-Direttiva f'assoċjazzjoni ma', fost organizzazzjonijiet ohra, korpi tas-sikurezza fit-toroq, organizzazzjonijiet mhux governattivi attivi fil-qasam tas-sikurezza fit-toroq u l-klabbs tal-karozzi.

#### Artikolu 9

##### Atti delegati

Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni b'konformità mal-Artikolu 10 fir-rigward tal-aġġornar tal-Anness I fid-dawl tal-progress tekniku biex jitqiesu

bidliet rilevanti għad-Deciżjoni 2008/615/ĠAI u għad-Deciżjoni 2008/616/ĠAI jew fejn dan ikun meħtieġ minn atti ġuridiċi tal-Unjoni direttament rilevanti għall-aġġornar tal-Anness I.

#### Artikolu 10

##### L-eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni suġġetta għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 9 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin minn 6 ta' Novembru 2011. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega tas-setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega ta' setgħa msemija fl-Artikolu 9 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deciżjoni li tirrevoka għandha ttejjm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fih. Ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 9 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perijodu ta' xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex sejrin joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiz b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

#### Artikolu 11

##### Reviżjoni tad-Direttiva

Sa 7 ta' Novembru 2016, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva mill-Istati Membri. Fir-rapport tagħha, il-Kummissjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq l-aspetti li ġejjin u għandha, jekk ikun il-każ, tagħmel proposti biex tkopri dawk l-aspetti:

— valutazzjoni ta' jekk reati ohra tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq għandhomx jizjeddu mal-ambitu ta' din id-Direttiva,

— valutazzjoni tal-effikaċja ta' din id-Direttiva fuq it-tnaqqis fil-għadd tal-imwiet fit-toroq tal-Unjoni, b'mod partikolari jekk l-effikaċja ta' din id-Direttiva hijiex affettwata mill-kopertura ġeografika tagħha,



- valutazzjoni tal-htieġa li jiġu żviluppati standards komuni għal tagħmir ta' kontroll awtomatiku u għal proċeduri. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni hija mistiedna tiżviluppa linji gwida dwar is-sikurezza fit-toroq fil-livell tal-Unjoni fil-qafas tal-politika komuni tat-trasport bil-għan li tiġi żgurata konverġenza akbar tal-infurzar tar-regoli tat-traffiku tat-toroq mill-Istati Membri permezz ta' metodi u prattici komparabbli. Dawn il-linji gwida jistgħu jkopru mill-anqas in-nuqqas ta' rispett għal-limiti tal-velocità, is-sewqan taht l-influwenza tax-xorb, in-nuqqas tal-użu taċ-ċinturini tas-sikurezza u l-qbiż tad-dawl l-aħmar,
- valutazzjoni tal-htieġa li jiġi msahħah l-infurzar tas-sanzjonijiet fir-rigward ta' reati tat-traffiku relatati mas-sikurezza fit-toroq u li jiġu proposti kriterji komuni rigward il-proċeduri ta' segwitu fil-każ tan-nuqqas ta' hlas ta' penali finanzjarja, fil-qafas tal-linji politiċi rilevanti kollha tal-UE, inkluża l-politika komuni tat-trasport,
- possibilitajiet biex jiġu armonizzati r-regoli tat-traffiku, meta jkun xieraq,
- valutazzjoni tal-applikazzjonijiet tas-software kif imsemmija fl-Artikolu 4(4), bil-hsieb li tiġi żgurata implimentazzjoni korretta ta' din id-Direttiva kif ukoll li jiġi ggarantit skambju effettiv, bil-heffa, sikur u kunfidenzjali ta' VRD speċifika.

#### Artikolu 12

##### Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa 7 ta' Novembru 2013. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jiġu pubblikati uffiċjalment. Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-ligi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

#### Artikolu 13

##### Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 14

##### Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fi Strasburgu, il-25 ta' Ottubru 2011.

*Għall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

J. BUZEK

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

M. DOWGIELEWICZ

## ANNEX I

## ELEMENTI TAD-DATA RELATATI MAT-TIFTIX IMSEMMI FL-ARTIKOLU 4

Punt	M/O <sup>(1)</sup>	Rimarki
Data relatata mal-vettura	M	
L-Istat Membru ta' reġistrazzjoni	M	
Numru tal-liċenzja	M	(A <sup>(2)</sup> )
Data relatata mar-reat	M	
L-Istat Membru tar-reat	M	
Data ta' referenza tar-reat	M	
Hin ta' referenza tar-reat	M	
Għan tat-tiftix	M	Kodiċi li jindika t-tip ta' reat kif elenkat fl-Artikolu 2 1 = Veloċità eċċessiva 2 = Sewqan taht l-influwenza ta' xorb alkoholiku 3 = Nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sikurezza 4 = Qbiż tad-dawl l-aħmar 5 = Sewqan f'korsija pprojbita 10 = Sewqan taht l-influwenza tad-drogi 11 = Nuqqas li jintlibes elmu tas-sigurtà 12 = Użu illegali ta' telefown ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir iehor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan

<sup>(1)</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, O = fakultattiv.

<sup>(2)</sup> Abbrevjazzjoni dokumentarja armonizzata, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE tad-29 ta' April 1999 dwar id-dokumenti ta' reġistrazzjoni għall-vetturi (ĠU L 138, 1.6.1999, p. 57).

## ELEMENTI TAD-DATA PPROVDUTI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4

## Parti I. Data relatata ma' vetturi

Punt	M/O <sup>(1)</sup>	Rimarki
Numru tal-liċenzja	M	
Numru ta' identifikazzjoni tal-vettura/NIV	M	
Pajjiż ta' reġistrazzjoni	M	
Għamla	M	(D.1 <sup>(2)</sup> ) eż. Ford, Opel, Renault.
Deskrizzjoni kummerċjali tal-vettura	M	(D.3) eż. Focus, Astra, Megane.
Kodiċi tal-Kategorija tal-UE	M	(J) eż. motorini, ciklomoturi, karozzi.

<sup>(1)</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, O = fakultattiv.

<sup>(2)</sup> Abbrevjazzjoni dokumentarja armonizzata, ara d-Direttiva 1999/37/KE.

## Parti II. Data relatata ma' proprjetarji jew detenturi tal-vettura

Punt	M/O <sup>(1)</sup>	Rimarki
Data relatata mad-detenturi tal-vettura		(C.1 <sup>(2)</sup> ) Id-data tirreferi għad-detentur taċ-ċertifikat ta' reġistrazzjoni speċifiku.
Isem id-detentur ta' reġistrazzjoni (kumpannija)	M	(C.1.1) Għandhom jintużaw spazji separati għall-kunjom, l-infissi, it-titoli, eċċ., u l-isem f'forma li tista' tiġi stampata għandu jiġi komunikat.
Isem	M	(C.1.2) Għandhom jintużaw spazji separati għall-isem/ismijiet u l-inizjali, u l-isem f'forma li tista' tiġi stampata għandu jiġi komunikat.
Indirizz	M	(C.1.3) Għandhom jintużaw spazji separati għat-Triq, in-Numru tad-dar u l-Anness, il-Kodiċi postali, il-Post ta' residenza, il-Pajjiż ta' residenza, eċċ., u l-Indirizz f'forma li tista' tiġi stampata għandu jiġi komunikat.
Ġeneru	O	Raġel, mara
Data tat-twelid	M	
Entità legali	M	Individwu, assoċjazzjoni, kumpanija, ditta, eċċ.
Post tat-twelid	O	
Numru tal-karta tal-identità	O	Mezz ta' identifikazzjoni li jidentifika b'mod uniku lill-persuna jew lill-kumpanija.
Data relatata mas-sidien tal-vettura		(C.2) Id-data tirreferi għas-sid tal-vettura.
L-isem tas-sid (kumpanija)	M	(C.2.1)
Isem	M	(C.2.2)
Indirizz	M	(C.2.3)
Ġeneru	O	Raġel, mara
Data tat-twelid	M	
Entità legali	M	Individwu, assoċjazzjoni, kumpanija, ditta, eċċ.
Post tat-twelid	O	
Numru tal-karta tal-identità	O	Mezz ta' identifikazzjoni li jidentifika b'mod uniku lill-persuna jew lill-kumpanija.
		Fil-każ ta' vetturi għall-iskart, vetturi misruqa jew pjanċi tan-numru tal-karozza misruqin, jew reġistrazzjoni ta' karozza li żmienha għadda ma għandu jiġi pprovdut l-ebda tagħrif dwar is-sid jew id-detentur. Minflok, għandu jintbagħat lura l-messaġġ "Tagħrif mhux żvelat".

<sup>(1)</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, O = fakultattiv.<sup>(2)</sup> Abbrevjazzjoni dokumentarja armonizzata, ara d-Direttiva 1999/37/KE.

## ANNEX II

## MUDELL GHALL-ITTRA TA' INFORMAZZJONI

msemmija fl-Artikolu 5

[Paġna ta' quddiem]

.....  
*[Isem, indirizz u numru tat-telefown tal-awtorità li tibgħat il-formola]*

.....  
*[Isem u indirizz tad-destinatarju]*

## ITTRA TA' INFORMAZZJONI

dwar reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq imwettaq fi .....  
*[Isem l-Istat Membru fejn twettaq ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq]*

## Paġna 2

Fi ..... gie rreġistrat minn .....  
[data] [isem il-korp responsabbli].

reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq imwettaq bil-vettura bin-numru ta'  
reġistrazzjoni ....., marka ....., mudell .....

[Għażla 1] <sup>(1)</sup>

Inti tinsab irreġistrat/a bħala d-detentur taċ-ċertifikat ta' reġistrazzjoni tal-vettura hawn fuq imsemmija.

[Għażla 2] <sup>(1)</sup>

Id-detentur taċ-ċertifikat ta' reġistrazzjoni tal-vettura msemmija hawn fuq indika li int kont qed issuq dik il-vettura meta twettaq ir-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq.

Id-dettalji rilevanti tar-reat tat-traffiku relatat mas-sikurezza fit-toroq jingħataw fil-paġna 3 ta' dan id-dokument.

L-ammont tal-piena finanzjarja għal dan ir-reat huwa ta' EUR/munita nazzjonali .....

L-iskadenza għall-ħlas hija .....

Jekk ma tħallasx din il-penali finanzjarja, inti mogħti parir timla l-formola meħmuża (paġna 4) u tibghatha fl-indirizz indikat.

Din l-ittra għandha tiġi pproċessata skont il-liġi nazzjonali ta' .....  
[l-isem tal-Istat Membru tar-reat].

<sup>(1)</sup> Fassar jekk ma japplikax.

## Paġna 3

## Dettalji rilevanti tar-reat

(a) *Data dwar il-vettura li biha sar ir-reat*

Numru ta' reġistrazzjoni: .....

Pajjiż ta' reġistrazzjoni: .....

Marka u mudell: .....

(b) *Data dwar ir-reat*

Il-post, id-data u l-ħin fejn twettaq ir-reat:

.....

.....

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat:

.....

L-eċċess tal-veloċità, in-nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sigurtà, il-qbiż tad-dawl aħmar, is-sewqan taħt l-influwenza tax-xorb, is-sewqan taħt l-influwenza tad-drogi, in-nuqqas ta' użu tal-elmu ta' protezzjoni, l-użu ta' karreġġjata pprojbita, l-użu illegali ta' telefown ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan <sup>(1)</sup>

Deskrizzjoni dettaljata tar-reat:

.....

Referenza għad-dispożizzjoni jew dispożizzjonijiet ġuridiċi rilevanti:

.....

.....

Deskrizzjoni tal-provi tar-reat jew referenza għalihom:

.....

.....

(c) *Data dwar it-tagħmir li ntuża għar-reġistrazzjoni tar-reat <sup>(2)</sup>*

Tip ta' tagħmir għar-reġistrazzjoni tal-eċċess tal-veloċità, tan-nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sigurtà, tal-qbiż tad-dawl aħmar, tas-sewqan taħt l-influwenza tax-xorb, tas-sewqan taħt l-influwenza tad-drogi, tan-nuqqas ta' użu tal-elmu ta' sikurezza, tal-użu ta' karreġġjata pprojbita, l-użu illegali ta' telefonuu ċellulari jew ta' kwalunkwe tagħmir ieħor ta' komunikazzjoni waqt is-sewqan <sup>(1)</sup>:

Speċifikazzjoni tat-tagħmir:

.....

Numru ta' identifikazzjoni tat-tagħmir:

.....

Skadenza tal-aħħar kalibrazzjoni tat-tagħmir:

.....

(d) *Ir-riżultat tal-applikazzjoni tat-tagħmir*

**[eżempju għall-eċċess ta' veloċità; għad iridu jiġdiedu r-reati l-oħra:]**

Il-veloċità massima:

.....

Il-veloċità mkejla:

.....

Il-veloċità mkejla kkoreġuta skont il-marġni ta' żball:

.....

<sup>(1)</sup> Fassar jekk ma japplikax.

<sup>(2)</sup> Mhux applikabbli jekk ma jkun intuża l-ebda tagħmir.

## Paġna 4

## Formola ta' twegiba

(jekk jogħġbok imla l-formola b'ittri kapitali)

## A. Identità tas-sewwieq:

— Isem sħiħ: .....

.....

— Il-post u d-data tat-twelid: .....

.....

— Nru tal-liċenzja tas-sewqan: ..... imwassa (data): ..... fi (post): .....

.....

— Indirizz: .....

.....

## B. Lista ta' mistoqsijiet:

1. Il-vettura, tal-marka ..... bin-numru ta' reġistrazzjoni ..... hija rreġistrata f'ismek? iva/le (1)

Jekk le, sid(t) iċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni huwa/hija: .....

.....

(kunjom, isem, indirizz)

2. Tammetti li wettaqt ir-reat? iva/le (1)

3. Jekk dan ma tammettihx, jekk jogħġbok agħti r-raġunijiet tiegħek:

.....

.....

.....

.....

Jekk jogħġbok, ibgħat il-formola mimlija sa 60 jum mid-data ta' din l-ittra ta' informazzjoni lill-awtorità li ġejja: .....

.....

fl-indirizz li ġejj: .....

.....

## INFORMAZZJONI

Il-każ se jiġi eżaminat mill-awtorità kompetenti ta' .....

[I-isem tal-Istat Membru tar-reat]

Jekk ma jingħatax segwitu għal dan il-każ, inti tiġi infurmat/a sa 60 jum mid-data tal-wasla tal-formola ta' twegiba.

(1) Hassar jekk ma japplikax.

Jekk jingħata segwitu għal dan il-każ, tapplika l-proċedura li ġejja:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*[dan l-ispazju għandu jimtela mill-Istat Membru tar-reat - għandu jindika l-proċedura li jmiss, flimkien ma' dettalji dwar il-possibbiltà u l-proċedura ta' appell kontra d-deċiżjoni li jingħata segwitu għall-każ. Dawn id-dettalji għandhom jinkludu f'kull każ: l-isem u l-indirizz tal-awtorità responsabbli għat-trattament tal-każ; l-iskadenza għall-filas tal-multa; l-isem u l-indirizz tal-organu ta' appell ikkonċernat; l-iskadenza għall-appell].*

Din l-ittra bħala tali ma twassalx għal konsegwenzi legali.

\_\_\_\_\_



**DIKJARAZZJONI MILL-KUMMISSJONI DWAR IL-BAŽI LEGALI**

"Il-Kummissjoni tinnotta li kemm il-Kunsill kif ukoll il-Parlament Ewropew jaqblu dwar is-sostituzzjoni tal-bażi legali proposta mill-Kummissjoni, jiġifieri l-Artikolu 91, il-paragrafu 1c, TFUE bl-Artikolu 87, il-paragrafu 2, TFUE. Filwaqt li l-Kummissjoni tikkondividi l-fehma taż-żewġ koleġislaturi dwar l-importanza li jiġu segwiti l-għanijiet tad-Direttiva proposta biex tittejjeb is-sikurezza fit-toroq, madankollu minn perspettiva legali u istituzzjonali tikkunsidra li l-Artikolu 87, il-paragrafu 2, TFUE ma jikkostitwix il-bażi legali adatta u għalhekk, tirriżerva d-dritt li tuża l-mezzi legali kollha għad-dispożizzjoni tagħha."

---

## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-27 ta' Ottubru 2011

**dwar il-pożizzjoni li għandha tiegħu l-Unjoni Ewropea fil-Kumitat tal-Kummerċ stabbilit mill-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Korea, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tar-regoli tal-proċeduri tal-Kumitat tal-Kummerċ u l-istabbiliment ta' lista ta' 15-il arbitri**

(2011/722/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikoli 91, u 100(2), u l-ewwel sottoparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fit-23 ta' April 2007 l-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tinnegozja ftehim ta' kummerċ hieles mar-Repubblika tal-Korea fisem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha.
- (2) Dawk in-negozjati ġew konklużi u l-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Korea, min-naħa l-oħra, <sup>(1)</sup> ("il-Ftehim") ġie ffirmat fis-6 ta' Ottubru 2010.
- (3) B'konformità mal-Artikolu 15.10.5 tal-Ftehim, il-Ftehim ġie applikat provvizorjament mill-1 ta' Lulju 2011 bil-konklużjoni tiegħu pendenti sakemm il-proċeduri jiġu kompluti.
- (4) L-Artikolu 15.1 tal-Ftehim jistabbilixxi Kumitat tal-Kummerċ, li għandu, fost affarijiet oħra, jiżgura li l-Ftehim jaħdem sew.
- (5) L-Artikolu 15.1.4(f) tal-Ftehim jistipula li l-Kumitat tal-Kummerċ jista' jadotta r-Regoli tal-proċedura tiegħu stess.
- (6) L-Artikolu 14.18 tal-Ftehim jipprovdi li, mhux iżjed minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim jew mill-applikazzjoni provvizorja tiegħu, il-Kumitat tal-Kummerċ għandu jistabbilixxi lista ta' 15-il individwu biex iservu ta' arbitri.

- (7) L-Unjoni għandha tiddeciedi l-pożizzjoni li trid tittiehed dwar l-adozzjoni tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat tal-Kummerċ u l-istabbiliment tal-lista tal-arbitri,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

Il-pożizzjoni li se tiegħu l-Unjoni fil-Kumitat tal-Kummerċ, imwaqqaf mill-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Korea, min-naħa l-oħra, dwar l-adozzjoni tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat tal-Kummerċ u l-istabbiliment tal-lista ta' 15-il individwu biex iservu ta' arbitri se tkun ibbażata fuq l-abbozzi tad-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Kummerċ mehmuza ma' din id-Deċiżjoni.

## Artikolu 2

Bi qbil mat-tqassim ta' kompetenzi stabbilit skont it-Trattat, id-delegazzjoni tal-Grupp tal-UE għall-Kumitat tal-Kummerċ se tkun komposta minn rappreżentanti tal-Kummissjoni u tal-Istati Membri, li jaħdmu skont l-oqsma ta' kompetenza rispettiva tagħhom kif mehud mit-Trattati.

## Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-27 ta' Ottubru 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

J. MILLER

<sup>(1)</sup> ĠU L 127, 14.5.2011, p. 6

ABBOZZ

## DEĊIŻJONI Nru ... TAL-KUMITAT KUMMERĊJALI TAL-UE U L-KOREA

ta'

## dwar l-adozzjoni tar-regoli ta' proċedura tal-Kumitat tal-Kummerċ

IL-KUMITAT TAL-KUMMERĊ,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Korea, min-naħa l-oħra ("il-Ftehim"), iffirmat fi Brussell, fis-6 ta' Ottubru 2010, u b'mod partikolari l-Artikolu 15.1.3(c) u 15.1.4(f) tiegħu,

*Artikolu 1*

Ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat tal-Kummerċ huma stabbiliti kif imniżżel fl-Anness.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fi ...

Billi:

(1) Il-Kumitat tal-Kummerċ jista' jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu u se jissorvelja x-xogħol tal-Kumitati Speċjalizzati, tal-Gruppi ta' Hidma u l-korpi l-oħra kollha, bl-eċċezzjoni tal-Kumitat dwar il-Kooperazzjoni Kulturali skont l-Artikolu 3.3 tal-Protokoll dwar il-Kooperazzjoni Kulturali tal-Ftehim.

Magħmul fi ... nhar il-...

*Għall-Kumitat tal-Kummerċ*

(2) Il-Kumitat tal-Kummerċ għandu l-awtorità esklussiva biex jadotta d-deċiżjonijiet fl-oqsma koperti mill-Kumitati Speċjalizzati u mill-Gruppi ta' Hidma, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fil-Ftehim,

*Ministru għall-Kummerċ  
tar-Repubblika tal-Korea*

Kim JONG-HOON

*Il-Kummissarju għall-Kummerċ  
tal-Kummissjoni Ewropea*

Karel DE GUCHT

## ANNEX

**IR-REGOLI TA' PROĊEDURA GHALL-KUMITAT TAL-KUMMERĊ**

## Artikolu 1

**Kompożizzjoni u President**

1. Il-Kumitat tal-Kummerċ stabbilit skont l-Artikolu 15.1 tal-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika tal-Korea, min-naħa l-oħra, ("il-Ftehim") għandu jaqdi d-dmirijiet tiegħu skont l-Artikolu 15.1 tal-Ftehim u jassumi r-responsabbiltà għal implimentazzjoni ġenerali tal-Ftehim.
2. Kif stipulat fl-Artikolu 15.1.1 tal-Ftehim, il-Kumitat tal-Kummerċ se jkun kompost mir-rappreżentanti tal-Grupp tal-UE minn naħa waħda u r-rappreżentanti tal-Korea, minn naħa l-oħra.
3. Il-Kumitat tal-Kummerċ għandu jkun ko-presedut mill-Ministru għall-Kummerċ tal-Korea u l-Membru tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għall-Kummerċ. Il-Presidenti jistgħu jirrangaw li jkunu r-rappreżentati min-nies magħżula rispettivi, kif stipulat fl-Artikolu 15.1.2 tal-Ftehim.

## Artikolu 2

**Rappreżentanza**

1. Kull Parti għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-lista tal-membri tagħha li jkunu fil-Kumitat tal-Kummerċ. Il-lista se tiġi amministrata mis-Segretarju tal-Kumitat tal-Kummerċ.
2. Membru li jixtieq jiġi r-rappreżentat minn rappreżentant alternattiv għandu jgħarraf lill-Presidenza tal-Kumitat tal-Kummerċ b'isem tar-rappreżentant alternattiv tiegħu jew tagħha qabel il-laqgħa li għaliha hu jew hi se tkun rappreżentata. Ir-rappreżentant alternattiv ta' membru tal-Kumitat tal-Kummerċ għandu jeżerċita d-drittijiet kollha ta' dak il-membru.

## Artikolu 3

**Laqgħat**

1. Il-Kumitat tal-Kummerċ għandu jiltaqa' darba fis-sena jew fuq talba ta' wiehed mill-Partijiet. Il-laqgħat għandhom isiru fi Brussell jew f'Seoul b'mod alternattiv, sakemm ma jiftehmux mod ieħor il-Partijiet.
2. F'każi eċċezzjonali u jekk jaqblu ż-żewġ Partijiet, il-laqgħat tal-Kumitat tal-Kummerċ jistgħu jsiru permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza.
3. Kull laqgħa tal-Kumitat tal-Kummerċ għandha titlaqqa' mis-Segretarjat ta' dan l-istess Kumitat fi żmien u f'post li jkun hemm qbil dwaru miż-żewġ Partijiet. Is-sejha għal-laqgħa għandha tinhareġ lill-membri tal-Kumitat tal-Kummerċ mis-Segretarjat ta' dan l-istess Kumitat mhux aktar tard minn 28 jum qabel il-bidu tas-seduta, sakemm ma jiftehmux mod ieħor il-Partijiet.

## Artikolu 4

**Delegazzjonit**

Il-membri tal-Kumitat tal-Kummerċ jistgħu jiġu akkumpanjati minn uffiċjali. Qabel kull laqgħa, il-President tal-Kumitat tal-Kummerċ għandu jiġi mgħarraf dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjonijiet li jattendu għal-laqgħa.

## Artikolu 5

**Osservaturi**

Il-Kumitat tal-Kummerċ jista' jiddeċiedi li jistieden l-osservaturi fuq bażi *ad hoc*.

## Artikolu 6

**Is-Segretarjat**

Il-koordinaturi maħtura mill-Partijiet skont l-Artikolu 15.6 tal-Ftehim għandhom iservu b'mod kongunt b'hal s-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ.

## Artikolu 7

**Id-Dokumenti**

Fejn id-deliberazzjonijiet tal-Kumitat tal-Kummerċ ikunu bbażati fuq dokumenti ta' sostenn miktubin, dawn id-dokumenti għandhom jiġu nnumerati u ċċirkolati mis-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ b'hal dokumenti tal-Kumitat tal-Kummerċ.

*Artikolu 8***Korrispondenza**

1. Il-korrispondenza għal Presidenti tal-Kumitat tal-Kummerċ għandha tintbagħat lill-Presidenti lis-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ biex dan jiċċirkolaha mal-membri tal-Kumitat tal-Kummerċ.
2. Il-korrispondenza mingħand il-Presidenti tal-Kumitat tal-Kummerċ għandha tintbagħat lil min tkun indirizzata mis-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ u tiġi nnumerata u ċċirkolata, fejn mehtieġ, fost il-membri l-oħra tal-Kumitat tal-Kummerċ.

*Artikolu 9***Aġenda għal-laqgħat**

1. Għandha tithejja aġenda provviżorja għal kull laqgħa mis-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ. Din għandha tintbagħat, flimkien mad-dokumenti rilevanti, lill-membri tal-Kumitat tal-Kummerċ, kif ukoll lill-President tal-Kumitat tal-Kummerċ, sa mhux aktar tard minn 7 tjiem qabel il-bidu tal-laqgħa.
2. L-aġenda provviżorja għandha tinkludi dawk il-punti li s-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ ikun irċieva talba dwarhom mingħand Parti biex jiddahhlu fl-aġenda, flimkien mad-dokumenti rilevanti, mhux aktar tard minn 14-il jum qabel il-bidu tal-laqgħa.
3. L-aġenda għandha tiġi adottata mill-Kumitat tal-Kummerċ fil-bidu ta' kull laqgħa. Kull punt minbarra dawk li jidhru fl-aġenda provviżorja jista' jitqiegħed fuq l-aġenda jekk il-Partijiet jaqblu li jsir hekk.
4. Il-Presidenti tal-Kumitat tal-Kummerċ, bi ftehim mal-Partijiet, jistgħu jistiednu lill-esperti biex jattendu l-laqgħat tiegħu biex jipprovdu l-informazzjoni fuq suġġetti speċifiċi.
5. Il-Presidenti tal-Kumitat tal-Kummerċ jistgħu bi qbil, iqassru l-perjodi ta' żmien speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 sabiex jitqiesu r-rekwiziti ta' xi każ partikolari.

*Artikolu 10***Minuti**

1. Is-Segretarju tal-Kumitat tal-Kummerċ għandu jikteb abbozz tal-minuti, normalment fi żmien 21 jum wara l-għeluq tal-laqgħa.
2. Il-minuti għandhom, bhala regola ġenerali, jaġhtu fil-qosor kull punt fl-aġenda, u jispeċifikaw fejn hu applikabbli:
  - (a) id-dokumenti pprezentati lill-Kumitat tal-Kummerċ;
  - (b) kull dikjarazzjoni li tintalab li tiddahhal minn membru tal-Kumitat tal-Kummerċ; u
  - (c) id-deċiżjonijiet mehuda, ir-rakkommandazzjonijiet magħmula, l-istqarrijiet miftiehma u l-konkluzjonijiet adottati dwar punti speċifiċi.
3. Il-minuti għandhom jinkludu wkoll lista tal-membri tal-Kumitat tal-Kummerċ jew tar-rappreżentanti alternattivi tagħhom li jkunu hađu sehem fil-laqgħa, lista tal-membri tad-delegazzjonijiet li jakkumpanjawhom u lista ta' kull osservatur jew expert li jattendi għal-laqgħa.
4. Il-minuti għandhom jiġu approvati bil-miktub miż-żewġ Partijiet fi żmien 28 jum mid-data tal-laqgħa jew minn kwalunkwe data oħra li jiftiehmha dwarha l-Partijiet. Ladarba l-minuti jkunu approvati, is-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ irid jiffirma żewġ kopji tagħhom u kull Parti għandha tirċievi kopja oriġinali ta' dawn id-dokumenti awtentici. Għandhom jintbagħtu kopji tal-minuti ffirmati lill-membri tal-Kumitat tal-Kummerċ.

*Artikolu 11***Rapporti**

Il-Kumitat tal-Kummerċ għandu jirrapporta dwar il-hidmiet tiegħu u dwar il-hidmiet tal-Kumitati Speċjalizzati, tal-Gruppi ta' Hidma u ta' korpi oħrajn tiegħu, lill-Kumitat Kongunt tal-Ftehim ta' Qafas f'kull laqgħa regolari tal-Kumitat Kongunt, kif provdut fl-Artikolu 15.1.5 tal-Ftehim.

*Artikolu 12***Deċiżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet**

1. Il-Kunsill Kongunt għandu jadotta deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet bi ftehim bejn il-Partijiet, kif stipulat fl-Artikolu 15.4 tal-Ftehim.
2. Fil-perjodu ta' bejn il-laqgħat, il-Kumitat tal-Kummerċ jista' jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet bi proċedura bil-miktub jekk iż-żewġ Partijiet jaqblu li jsir hekk. Il-proċedura bil-miktub għandha tikkonsisti minn skambju ta' noti bejn il-Presidenti tal-Kumitat tal-Kummerċ.

3. Fejn il-Kumitat tal-Kummerċ ikollu s-setgħa li jadotta d-deċiżjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet skont il-Ftehim, dawn l-atti jingħatalhom it-titolu ta' "Deċiżjoni" jew "Rakkomandazzjoni" rispettivament. Kull deċiżjoni u rakkomandazzjoni għandha tingħata numru serjali, id-data tal-adozzjoni u deskrizzjoni tas-sugġett tagħha, mis-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ. Kull deċiżjoni għandha tipprevedi d-data tad-dhul fis-seħh tagħha.

4. Id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-Kumitat tal-Kummerċ iridu jiġu awtentikati permezz ta' żewġ kopji awtentiċi ffirmati mill-Presidenti tal-Kumitat tal-Kummerċ.

#### Artikolu 13

##### **Il-pubblicità u l-kunfidenzjalità**

1. Sakemm ma jkunx deċiż mod ieħor, il-laqgħat tal-Kumitat tal-Kummerċ ma għandhomx ikunu pubbliċi.
2. Meta Parti tressaq l-informazzjoni li skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha tkun meqjusa li hi kunfidenzjali quddiem il-Kumitat tal-Kummerċ, il-Kumitati Speċjalizzati, il-Gruppi ta' Hidma jew kwalunkwe korp ieħor, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali kif provdut fl-Artikolu 15.1.7 tal-Ftehim.
3. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitat tal-Kummerċ fil-pubblikazzjoni uffiċjali rispettiva tagħha.

#### Artikolu 14

##### **Infq**

1. Kull Parti għandha tiegħu hsieb l-ispejjeż li gġarrab bħala riżultat tal-partecipazzjoni fil-laqgħat tal-Kumitat tal-Kummerċ, kemm fir-rigward tal-impjegati, l-ivvjaġġar u s-sussistenza kif ukoll fir-rigward tan-nefqa tal-posta u tat-telekomunikazzjonijiet.
2. In-nefqa marbuta mal-organizzazzjoni tal-laqgħat u mar-riproduzzjoni tad-dokumenti għandha tiġi mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa.

#### Artikolu 15

##### **Kumitati Speċjalizzati u Gruppi ta' Hidma**

1. Fit-tweġġ tal-hidmiet tiegħu, il-Kumitat tal-Kummerċ se jkollu l-ghajnuna tal-Kumitati Speċjalizzati u tal-Gruppi tal-Hidma stabbiliti taħt il-patroċinju tal-Kumitat tal-Kummerċ.
2. Il-Kumitat tal-Kummerċ se jiġi mġarrab bil-punti ta' kuntatt magħżulin minn kull Kumitat Speċjalizzat u kull Grupp ta' Hidma. Il-korrispondenza, id-dokumenti u l-komunikazzjonijiet kollha, inkluża l-posta elettronika skambjata bejn il-punti ta' kuntatt ta' kull Kumitat Speċjalizzat u kull Grupp ta' Hidma li jirrigwardaw l-implimentazzjoni tal-Ftehim għandhom jintbagħtu fl-istess hin lis-Segretarjat tal-Kumitat tal-Kummerċ.
3. F'kull laqgħa regolari l-Kumitat tal-Kummerċ għandu jirċievi r-rapporti ta' kull Kumitat Speċjalizzat u kull Grupp tal-Hidma dwar l-attivitajiet tiegħu.
4. Kull Kumitat Speċjalizzat u kull Grupp ta' Hidma jista' jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu li għandhom jiġu rrapportati lill-Kumitat tal-Kummerċ.

## ABBOZZ

## ID-DEĊIŻJONI Nru ...TAL-KUMITAT TAL-KUMMERĊ TAL-UE U L-KOREA

ta'

dwar it-twaqqif ta' lista ta' arbitri kif imsemmi fl-Artikolu 14.18 tal-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u r-Repubblika tal-Korea, min-naha l-oħra

IL-KUMITAT TAL-KUMMERĊ,

(4) Il-Partijiet qablu dwar lista ta' 15-il isem,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha, u r-Repubblika tal-Korea, min-naha l-oħra, iffirmit fi Brussell fis-6 ta' Ottubru 2010 ("il-Partijiet" u "il-Ftehim") u b'mod partikolari l-Artikolu 14.18 tiegħu,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

Il-lista ta' 15-il arbitru hija imnizzla fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

Billi:

## Artikolu 2

(1) Il-Ftehim jistipula mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim li permezz tiegħu kull tilwim jiġi solvut quddiem bord ta' arbitri,

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

(2) F'kas ta' tilwima, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex jaslū għal qbil dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitri u, jekk ma jaslux biex jaqblu, il-bord għandu jkun magħmul bil-polza minn lista ta' ismijiet.

Magħmul fi ..., nhar il-...

## Għall-Kumitat tal-Kummerċ

(3) Dik il-lista ta' ismijiet tiġi stabbilita mill-Kumitat tal-Kummerċ skont l-Artikolu 14.18 tal-Ftehim.

Ministru tal-Kummerċ  
tar-Repubblika tal-Korea  
Kim JONG-HOON

Il-Kummissarju għall-Kummerċ  
tal-Kummissjoni Ewropea  
Karel DE GUCHT

## ANNEX

**LISTA TAL-ARBITRI****L-arbitri proposti mill-Korea**

Dukgeun AHN

Seungwha CHANG

Sungjoon CHO

Joongi KIM

Jaemin LEE

**L-arbitri proposti mill-UE**

Jacques BOURGEOIS

Claus-Dieter EHLERMANN

Pieter Jan KUIJPER

Giorgio SACERDOTI

Ramon TORRENT

**Il-Presidenti**

William DAVEY (L-Istati Uniti)

Merit JANOW (L-Istati Uniti)

Virachai PLASAI (It-Tajlandja)

Helge SELAND (In-Norveġja)

Florentino FELICIANO (Il-Filippini)

---



# REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1114/2011

tal-4 ta' Novembru 2011

li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 601/2008 dwar miżuri protettivi li japplikaw għal ċerti prodotti tas-sajd importati minn Gabon u li huma intenzjonati għall-konsum uman

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jstabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jstabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u jstabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 53(1)(b) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 601/2008 <sup>(2)</sup> japplika għal ċerti prodotti tas-sajd li joriġinaw minn Gabon u li huma intenzjonati għall-konsum uman. Dan ir-regolament jipprevedi kontrolli ta' laboratorju fuq kull konsenja ta' dawn il-prodotti tas-sajd sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-valuri limitati rilevanti għall-metalli tqal u s-sulfiti, rispettivament, li huma stipulati fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1881/2006 tad-19 ta' Diċembru 2006 li jstabbilixxi livelli massimi ta' ċerti kontaminanti fil-prodotti tal-ikel <sup>(3)</sup> u fid-Direttiva Nru 95/2/KE tal-Kunsill u l-Parlament Ewropew tal-20 ta' Frar 1995 dwar l-addittivi tal-ikel għajr kuluri u sostanzi li jagħtu hlewwa <sup>(4)</sup>. Dawn il-miżuri ta' protezzjoni ttiehdu wara li permezz ta' spezzjoni mill-Komunità fl-2007 nkixfu nuqqasijiet sinifikanti fis-sistema ta' monitoraġġ tal-Gabon.

- (2) L-Uffiċċju għall-Ikel u l-Veterinarju wettaq spezzjoni ta' segwitu fil-Gabon flulju tal-2010 biex jevalwa s-sistema ta' monitoraġġ fis-sehħ li tmexxi l-produzzjoni tal-prodotti tas-sajd intiżi għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni. It-tim ta' spezzjoni osserva titjib fil-leġiżlazzjoni, il-proċeduri uffiċjali tal-kontroll u l-prestazzjoni tal-laboratorju. Saru numru ta' rakkomandazzjonijiet li mbagħad ġew indirizzati mill-Gabon. Barra minn hekk, kontrolli ta' qabel l-esportazzjoni li jitwettqu fil-Gabon issa jipprovdu garanziji xierqa biex jippermettu l-importazzjoni fl-Unjoni ta' prodotti tas-sajd, intiżi għall-konsum uman.

- (3) Peress li l-kontrolli previsti fir-Regolament (KE) Nru 601/2008 ma għadhomx mehtieġa, dak ir-Regolament għandu jithassar.

- (4) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Sahha tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 601/2008 huwa rrevokat.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Novembru 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 165, 26.6.2008, p. 3.

<sup>(3)</sup> ĠU L 364, 20.12.2006, p. 5.

<sup>(4)</sup> ĠU L 61, 18.3.1995, p. 1.

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1115/2011****tal-4 ta' Novembru 2011****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jipprekrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-risultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-5 ta' Novembru 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-4 ta' Novembru 2011.

*Għall-Kummissjoni,  
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

## ANNEX

## il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	AL	61,3
	MA	47,6
	MK	61,4
	TR	85,0
	ZZ	63,8
0707 00 05	AL	62,0
	TR	117,0
	ZZ	89,5
0709 90 70	MA	70,3
	TR	106,3
	ZZ	88,3
0805 20 10	MA	103,6
	ZA	130,9
	ZZ	117,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	AR	54,5
	HR	28,4
	IL	77,0
	MA	79,7
	TR	86,5
	UY	69,9
	ZZ	66,0
0805 50 10	AR	58,5
	BO	59,5
	CL	76,1
	TR	60,1
	ZA	41,9
	ZZ	59,2
0806 10 10	BR	225,6
	CL	73,3
	LB	291,0
	TR	121,1
	US	249,8
	ZA	80,8
	ZZ	173,6
0808 10 80	CA	145,0
	CL	90,0
	CN	86,4
	MK	41,0
	NZ	127,6
	US	86,2
	ZA	82,8
ZZ	94,1	
0808 20 50	CN	48,9
	TR	133,1
	ZZ	91,0

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "origini oħra".

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-3 ta' Novembru 2011

**li temenda d-Deciżjoni 2008/866/KE, dwar miżuri ta' emerġenza li jissospendu l-importazzjonijiet mill-Perù ta' ċerti molluski bivalvi maħsuba għall-konsum mill-bniedem, fir-rigward tal-perjodu tal-applikazzjoni tagħha**

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 7767)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/723/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-ikel u jistabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 53(1)(b)(i) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali li jirregolaw b'mod ġenerali l-ikel u l-ġhalf, u b'mod partikolari s-sikurezza tal-ikel u l-ġhalf, fil-livell tal-Unjoni u dak nazzjonali. Dan jipprevedi miżuri ta' emerġenza fejn huwa evidenti li ikel jew għalf importat minn pajjiż terz x'aktarx huwa ta' riskju serju għas-saħha tal-bniedem, għas-saħha tal-annimali jew għall-ambjent, u li riskju bħal dan ma jstax jitrażżan b'mod sodisfaċenti permezz ta' miżuri mehuda mill-Istat Membru/Stati Membri kkonċernat/i.

(2) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/866/KE tat-12 ta' Novembru 2008 dwar miżuri ta' emerġenza li jissospendu importazzjonijiet mill-Perù ta' ċerti molluski bivalvi maħsuba għall-konsum mill-bniedem <sup>(2)</sup> giet adottata wara tifqigha tal-epatite A fil-bnedmin relatata mal-konsum tal-molluski bivalvi importati mill-Perù li kienu kontaminati mill-vajrus tal-epatite A (HAV). Dik id-Deciżjoni inizjalment kienet tapplika sal-31 ta' Marzu 2009 imma dan il-perjodu ta' applikazzjoni għie estiz sat-30 ta' Novembru 2011 permezz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2010/641/UE <sup>(3)</sup>

(3) Il-verifika tal-Kummissjoni li twettqet f'Settembru 2009 kkonkludiet li l-awtoritajiet Peruvjani kienu qegħdin jistabbilixxu l-miżuri korrettivi deskritti fl-informazzjoni li pprovdew wara t-tifqigha tal-Epatite A. Madankollu, dawn il-miżuri ma ġewx implimentati fis-shih fiż-żmien tal-ispezzjoni.

(4) Kien hemm segwitu tal-verifika tal-Kummissjoni f'Gunju 2011.

(5) Ir-rizultati tal-verifika wrew li hemm stabbilita sistema ta' kontroll implimentata sew u pjan ta' monitoraġġ u miż-żjara ta' spezzjoni tal-2009 ġie nnotat titjib.

(6) Madankollu, il-miżuri protettivi stabbiliti fir-rigward tal-kontaminazzjoni possibbli tal-molluski bivalvi hajjin bil-vajrus tal-Epatite A għadhom mhux sodisfaċenti. L-Awtorità Kompetenti Peruvjana attwalment qed tiżviluppa sistema ta' monitoraġġ għad-detezzjoni tal-vajrus f'molluski bivalvi hajjin, imma l-metodu ta' ttestjar użat ma jstax jgi kkunsidrat bhala affidabbli peress li għadu ma ġie validat.

(7) Għalhekk, id-Deciżjoni 2008/866/KE għandha tiġi emendata skont dan.

(8) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma b'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħha tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Fl-Artikolu 5 tad-Deciżjoni 2008/866/KE, id-data "30 ta' Novembru 2011" għandha tiġi sostitwita bid-data "30 ta' Novembru 2012".

<sup>(1)</sup> ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 307, 18.11.2008, p. 9.

<sup>(3)</sup> ĠU L 280, 26.10.2010, p. 59.

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-3 ta' Novembru 2011.

*Għall-Kummissjoni*  
John DALLI  
*Membri tal-Kummissjoni*

---





## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

